Организация Объединенных Наций

S/PV.4070



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят четвертый год

4070-е заседание

Пятница, 19 ноября 1999 года, 12 ч. 40 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Тюрк	(Словения)
Члены:	Аргентина	г-н Петрелья
	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Фонсека
	Канада	г-н Фаулер
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Данге Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н ван Валсум
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Берли

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1242 (1999) Совета Безопасности (S/1999/1162 и Corr.1)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 17 ноября 1999 года (S/1999/1177)

99-86511.R

Заседание открывается в 12 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1242 (1999) Совета Безопасности (S/1999/1162 и Corr.1)

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 17 ноября 1999 года (S/1999/1177)

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря (документ S/1999/1162 и Corr.1), представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1242 (1999), и письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 17 ноября 1999 года (S/1999/1177).

Членам Совета также представлен документ S/1999/1180, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе предыдущих консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции (S/1999/1180). Если не будет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Вначале я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Российская Федерация убеждена, что кардинальное решение проблемы гуманитарного кризиса в условиях сохранения режима экономических санкций невозможно. Мы последовательно выступаем за приостановку действия санкционных мер в контексте возобновления разоруженческого мониторинга в Ираке. В этом направлении мы намерены работать и далее.

К сожалению, несмотря на предпринимаемые усилия, осуществление гуманитарной резолюции происходит на фоне дальнейшего общего ухудшения положения иракского населения и деградации социально-экономической инфраструктуры страны. Проблемы с поставками остро необходимых товаров и оборудования гражданского назначения усугубляются блокированием контрактов в Комитете по санкциям.

В этой связи Российская Федерация, исходя из необходимости принятия неотложных мер по выправлению сложившейся ситуации, предложила принять резолюцию об очередном продлении гуманитарной операции Организации Объединенных Наций, в которой были бы учтены рекомендации Генерального секретаря и выводы гуманитарной группы Селсу Аморима о необходимости улучшения гуманитарной операции Организации Объединенных Наций.

Считаем крайне важным, чтобы такие меры, как снятие нефтяного потолка, увеличение квоты на поставки в Ирак нефтяных запчастей, упрощение процедуры рассмотрения контрактов в Комитете по санкциям, решение проблемы авиасообщения с Багдадом, начали действовать уже сейчас, в рамках новой фазы операции, повысив тем самым эффективность ее функционирования.

К сожалению, наша аргументация не была воспринята рядом делегаций, ссылавшихся на то, что все вопросы гуманитарного блока следует рассматривать в рамках всеобъемлющей резолюции по Ираку. Принимая во внимание такую позицию ряда членов Совета, мы не возражаем против принятия сегодня краткой технической резолюции о продлении шестой фазы гуманитарной операции Организации Объединенных Наций на две недели при том понимании, что по существу следующего этапа гуманитарной программы Организации Объединенных

Наций можно будет определиться позднее, в том числе с учетом продолжающейся работы над всей иракской проблематикой.

Мы хотели бы четко заявить, что такая наша позиция ни в коей мере не может рассматриваться как увязка с тем, что решение по всеобъемлющей резолюции обязательно будет принято в Совете Безопасности по истечении двух недель. Иными словами, такое техническое решение ни в коей мере не предопределяет сроков завершения работы над "омнибусной" резолюцией, и мы не берем на себя никаких обязательств на сей счет. Для нахождения выхода из иракского тупика необходима договоренность по существу сохраняющихся серьезных проблем. Попытки же устанавливать какие-то искусственные временные пределы неуместны.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Совет собирается принять проект резолюции, продлевающий на 15 дней шестую фазу гуманитарной операции в Ираке, утвержденной резолюцией 986 (1995). Мы надеемся, что члены Совета в полной мере используют этот период для того, чтобы добиться прогресса в обсуждениях, имеющих целью подготовить всеобъемлющий проект резолюции и обеспечить восстановление международного контроля в Ираке и сотрудничества между этой страной и Организацией Объединенных Наций.

Франция приложит все усилия для обеспечения того, чтобы такой всеобъемлющий проект резолюции был принят как можно скорее и на основе консенсуса. Только единогласное принятие такого текста членами Совета обеспечит какие-либо реальные перспективы прекращения кризиса.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по-китайски): Китай будет голосовать за проект резолюции, поскольку мы всегда полагали, что осуществление программы "нефть в обмен на продовольствие" способствует улучшению гуманитарной ситуации в Ираке и облегчению неоправданных страданий иракских граждан, причиненных им в результате этих санкций. Мы также всегда считали, что в ожидании отмены санкций против Ирака необходимо развивать и совершенствовать отдельные элементы этой программы с учетом конкретной ситуации, с тем чтобы обеспечить ее бóльшую эффективность.

Одновременно я хочу также подчеркнуть, что техническое продление Советом Безопасности программы "нефть в обмен на продовольствие" и рассмотрение им нового "омнибусного" проекта резолюции являются двумя отдельными вопросами, которые не связаны напрямую между собой. Мы надеемся, что Совет Безопасности сможет принять новый проект резолюции по Ираку как можно скорее на основе консенсуса.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Соединенное Королевство поддерживает представленный Совету проект резолюции. Положение в Ираке действительно заслуживает внимания. Требуется урегулирование гуманитарной ситуации на местах. И, несомненно, бóльшая часть работы, которую можно сейчас проделать, зависит от самого Ирака, поскольку существует огромная по своим масштабам программа, которая может быть эффективно осуществлена в интересах тех, чье экономическое положение затрагивается самым непосредственным образом, при условии полного сотрудничества с этой программой Организации Объединенных Наций. Но сегодня мы говорим не об этом. Я полагаю, что мы все согласны с тем, что обеспечение реального улучшения гуманитарной ситуации невозможно, если и до тех пор, пока не наметится выработанный Советом всеобъемлющий подход к нашим общим взаимоотношениям с Ираком, включая планирование мер по приостановлению или отмене санкций на условиях, которые предусмотрены в резолюциях Совета.

В ходе наших обсуждений был затронут вопрос о временны́х рамках нынешних переговоров. Я полностью согласен с тем, что здесь нет никакой увязки с какими бы то ни было другими вопросами. Переговоры по всеобъемлющему проекту резолюции должны вестись в свое время и в своих конкретных целях.

Однако существует связь с нашим намерением улучшить положение на местах, которое не будет улучшаться день ото дня до тех пор, пока мы не предпримем более всеобъемлющих шагов. В отсутствие такой связи не было реальных оснований для того, чтобы не перевести осуществление программы "нефть в обмен на продовольствие" с этапа VI на этап VII. Но было разумным договориться о продлении нынешнего этапа на двухнедельный период.

Я хотел бы вновь сообщить Совету о том, что пять членов Совета активно проводят самые детальные переговоры по всеобъемлющему тексту. Мы считаем, что имеется твердая приверженность скорейшему завершению этих переговоров. Предстоит еще проделать дополнительную работу. Я хотел бы выразить искреннюю надежду на то, что мы сможем представить Совету проект текста в кратчайшие сроки.

По сути дела, речь идет не столько о продлении срока, сколько о принятии решений - очень сложных решений, как все мы признаем, - с тем чтобы достичь в ходе переговоров компромисса, имеющего огромное значение для решения этого вопроса. Возможно, нас несколько отвлек вопрос времени, тогда как на самом деле речь идет о решимости найти решение. Надеюсь, что нас поддержит весь Совет и все государства - члены Организации Объединенных Наций в нашем стремлении успешно завершить переговоры.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-английски): Мы также поддерживаем проект резолюции, представленный сегодня на рассмотрение Совета, поскольку мы хотим обеспечить дополнительное время для того, чтобы проводимые переговоры о всеобъемлющем "омнибусном" проекте резолюции увенчались успехом. На протяжении уже более года Совет не в состоянии выполнить свою ответственность по эффективному рассмотрению иракской проблемы, и новая всеобъемлющая "омнибусная" резолюция наконец позволит нам возобновить инспекции программ вооружения наряду с предоставлением эффективной гуманитарной помощи народу Ирака.

Мы считаем, что эти вопросы нельзя легко или без ущерба отделять друг от друга. Всесторонний проект резолюции будет связан с многочисленными сложными компромиссами, однако мы полагаем, что вероятность его принятия значительно уменьшится, если мы будем рассматривать тот или иной элемент изолированно в нынешних обстоятельствах. Поэтому мы считаем, что мы должны дать этим переговорам шанс увенчаться успехом, и настоятельно призываем пять постоянных членов Совета возобновить эти переговоры с целью их скорейшего завершения.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я также хотел добавить лишь несколько слов. Представленный на наше рассмотрение проект резолюции, насколько я полагаю, не вызывает споров, учитывая его технический характер. Он был разработан по инициативе одного из коллег по Совету, для того чтобы Совет на данном этапе рассмотрел по крайней мере возможность краткого продления нынешнего этапа осуществления программы "нефть в обмен на продовольствие", и я думаю, что все мы поддерживаем это.

Однако это - лишь небольшой промежуточный шаг. Здесь критически важное значение, по мнению моего правительства, имеет тот факт, что настало время, чтобы Совет в целом рассмотрел иракский вопрос всеобъемлющим образом. Мы считаем, что значительное большинство членов Совета привержено всеобъемлющему подходу, и я хотел бы призвать всех моих коллег в Совете договориться в отношении максимальных усилий в направлении, о котором говорил ранее посол Дежамме, с тем чтобы окончательно определить всеобъемлющий подход к иракскому вопросу, стоящему на повестке дня Совета. Хотелось бы надеяться, что это можно будет сделать в кратчайшие сроки.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Представленный на рассмотрение Совета проект резолюции преследует цель осуществить беспрерывное продление соглашений в соответствии с резолюцией 986 (1995), а именно программы "нефть в обмен на продовольствие". Я хотел бы подчеркнуть гибкость и здравый смысл, проявленные при рассмотрении этого вопроса, а также выразить нашу убежденность в том, что любой перерыв в осуществлении этой программы явился бы неприемлемым вследствие тех гуманитарных последствий, к которым это привело бы.

Учитывая сказанное, представляется ясным, что на протяжении следующих двух недель все мы должны работать в духе компромисса и гибкости, с тем чтобы можно было урегулировать разногласия, которые сохраняются в ходе переговоров по субстантивному проекту резолюции. Мы надеемся, что в скором времени на наше рассмотрение будет представлен проект резолюции, который обсуждается с начала этого года и который касается всех аспектов иракского вопроса. Мы полагаем, что следует сделать все возможное для того, чтобы прийти к консенсусу в ходе этих переговоров.

Г-н ван Валсум (Нидерланды) (говорит по-английски): 30 марта группа под руководством Аморима выпустила доклад, и вскоре после этого моя делегация и делегация Соединенного Королевства представили проект резолюции по этому вопросу. С тех пор были внесены встречные предложения.

Мы слишком глубоко вовлечены в этот процесс, чтобы недооценивать имеющиеся трудности, но мы не можем скрыть того факта, что моя делегация отнюдь не удовлетворена тем, как иракское досье рассматривается в настоящее время в Совете Безопасности. Хотя пятерка постоянных членов бьется над этим вопросом на протяжении уже почти полугода, мы - непостоянные члены Совета, - благодаря любезности делегации Соединенного Королевства, имели возможность ознакомиться не более чем приблизительно с одним докладом о ходе переговоров в месяц. Возможно, такая работа и такие темпы являются приемлемыми для пяти постоянных членов Совета, но мы - избираемые члены Совета - просто не можем продолжать говорить другим государствам - членам Организации Объединенных Наций, которые избрали нас, что мы готовы сидеть и ждать, пока в помещениях, где собирается "Н-5", "не созреет решение". Я использую выражение "Н-5", поскольку моя делегация начала называть постоянную пятерку "наследной пятеркой" для более удобного сравнения с избираемой десяткой.

Мы с легкостью согласились на техническое продление срока на две недели, но только на две недели, потому что мы надеемся, что, таким образом, можно будет оказывать давление на пятерку постоянных членов в интересах завершения работы над "омнибусным" проектом резолюции по Ираку в эти сроки.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Мы поддерживаем представленный на наше рассмотрение проект резолюции, исходя из убежденности в том, что если мы действительно испытываем озабоченность в связи со страданиями иракского народа и намерены их ослабить, то мы должны стремиться к разработке более всеобъемлющего и интегрированного подхода к решению иракского вопроса в целом. Поэтому моя делегация полагает также, что речь идет о нашей решимости и что настало время завершить работу над текстом всестороннего проекта резолюции по Ираку.

Г-н Фонсека (Бразилия) (говорит по-английски): Для Бразилии было бы предпочтительно принять сегодня проект резолюции, позволяющий нам начать этап VII программы "нефть в обмен на продовольствие". Мы придаем огромное значение сохранению и совершенствованию этой программы. Она будет продолжать играть важную роль в обеспечении благополучия иракского народа до тех пор, пока санкции остаются в силе.

Однако договоренность в отношении проекта текста, который был изначально представлен, оказалась невозможной. Мы сожалеем по этому поводу. Поэтому мы поддерживаем данный технический проект резолюции, в котором лишь продлевается на две недели нынешний этап осуществления программы. Мы надеемся, что члены Совета Безопасности, участвующие в обсуждении всестороннего проекта резолюции, конструктивно используют эти две недели. Мы надеемся, что этот всеобъемлющий проект резолюции будет возможно принять консенсусом. Единство взглядов 15 членов Совета Безопасности в отношении текста, по-новому определяющего отношения между Организацией Объединенных Наций и Ираком, явится очень важным знаком для международного сообщества. Он продемонстрирует готовность и желание Организации Объединенных Наций рассматривать этот вопрос на путях диалога, дипломатии и с учетом многостороннего подхода.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация также поддерживает проект резолюции о продлении этапа VI программы "нефть в обмен на продовольствие" на период в две недели. Мы надеемся, причем самым искренним образом, что сможем добиться прорыва по более крупному вопросу об Ираке после напряженных и интенсивных консультаций между некоторыми членами Совета. В этой связи, хотя мы поддерживаем представленный нам проект резолюции, мы не видим увязки, в том что касается временных рамок, между этими усилиями и решением по сводному проекту, который следует представить Совету для обсуждения в полной мере всеми государствами - членами Совета для окончательного решения, которое должны принять единогласно все члены Совета. Только консенсусная резолюция предоставила бы основу для

окончательного урегулирования проблемы, и мы призываем постоянных членов интенсифицировать свои переговоры, с тем чтобы вернуть этот вопрос на рассмотрение Совета.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Г-н Председатель, благодарю Вас за понимание и предоставление мне возможности выступить второй раз.

Я попросил слово для того, чтобы сделать одно уточнение. Посол Гринсток описывал ситуацию, которая сложилась на переговорах, как он выразился, пяти стран, и давал оценки состояния этих переговоров. Я хочу лишь сказать, что посол Гринсток делал оценки от своего имени, а не от имени тех пяти стран, которые он упомянул.

Я хочу подтвердить, что не может быть никаких искусственных временных пределов. Если бы речь шла о том, чтобы действительно выполнить имеющиеся резолюции Совета Безопасности, причем, чтобы их выполнили и члены Совета Безопасности, тогда, думаю, мы довольно быстро смогли бы достичь договоренности. Но здесь во многом завязана политика. Мы считаем неправильным, чтобы улучшение гуманитарной ситуации в Ираке становилось заложником политики.

Что касается Российской Федерации, мы готовы делать все возможное, чтобы ускорить согласование действительно общеприемлемого проекта резолюции. Я хочу напомнить тем, кто торопится сегодня, что еще в апреле этого года Россия представила проект резолюции, в котором предлагалось одобрить результаты работы трех панелей под председательством посла Аморима.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, который содержится в документе S/1999/1180.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Канада, Китай, Малайзия, Намибия, Нидерланды, Российская Федерация, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1275 (1999).

Прежде чем закрыть это заседание, я хотел бы сделать краткое замечание в своем национальном качестве.

Я полагаю, что сегодня все присутствующие здесь вновь убедились, что Совет Безопасности интенсивно предпринимает усилия по разработке новой системы для подхода к вопросу об Ираке. Объяснения мотивов голосования были многочленными и по существу. Моя делегация, как и другие делегации, обеспокоена тем фактом, что усилия по разработке такой системы длятся месяцами и до сих пор нет окончательного результата. Все члены Совета Безопасности принимают участие в этих усилиях. Некоторые, объясняя мотивы своего голосования, заострили внимание, в частности, на усилиях посла Селсу Аморима, Бразилия, который возглавлял группу в начале этого года. Его вклад в работу Совета Безопасности имеет огромное значение и представляет собой платформу, на основе которой может разрабатываться соответствующее решение Совета Безопасности. В ходе последующих усилий непостоянные члены внесли вклад в виде целого ряда идей, которые мы по-прежнему считаем полезными в процессе подготовки проекта резолюции.

На этом этапе основная часть работы сконцентрирована на усилиях и переговорах между постоянными членами Совета Безопасности. Реальность Совета Безопасности и реальность проблемы такова, что они требуют периода, в течение которого постоянные члены должны уделить особое внимание проблеме и взять на себя особую ответственность за продвижение вперед процесса. Но, как показала сегодняшняя дискуссия, среди членов Совета в целом и членов Организации Объединенных Наций в совокупности растет заинтересованность и осознание растущей необходимости вернуть процесс в Совет, завершить его и принять решения, которые давно назрели.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил текущий этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать активно заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.